

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőség: Versecz, laktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchnerné felvételi és rendelő irodájában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvetetnek.
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felolós szerkesztő: Perjéssy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számított. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kérjük pénteken délig beküldeni.

VIII. évfolyam

Vasárnap 1899. évi június 11-én.

24. szám.

Pályaválasztás előtt.

Versecz 1899. június 8.

Közeledik a tanév vége. A VIII-ik osztálybeli tanulók most teszik le az érettségüket, s azon kérdés előtt állanak: milyen pályát válasszanak? Ezen kérdés megoldása nem könnyű; érdekelve van ennél mind az ifjú, mind pedig a szülők is, mert ennek helyes megfejtésétől függ a fiatal ember jövője és boldogsága.

Ezt a nehéz kérdést sokan, igen sokan könnyen veszik, pedig az életpályának helyes választása képezi az ember életének létfeltételét. Az életpályák, még a jelentéktelenek is, mai nap tudvalevőleg — nagyon is tud vannak tömve és azért nem könnyű dolog még a kis álláshoz is hozzájutni, fájdalom, néha csak a protekció igénybevételével sikerül ez. Azért is fontolják és gondolják meg jól ebbeli lépésüket az ifjak és szülők, mielőtt valamely pályát választanának, vagy választatnának a szülők gyermekeikkel, hogy ne kelljen aztán később mindnyájuknak azt megbánni.

Nálunk a legtöbb vagyonos szülő gyermekét a jogi pályára szánja, attól vár legelőbbet, ezt tartja legkedvezőbb térnek az emelkedésre, ennek van jövője. A budapesti egyetemen a hallgatók $\frac{3}{5}$ része jogász.

Minden életpályák közt tagadhatatlan a legnehezebb az orvosi pálya. Mind előkészületét, mind pedig hatáskörét illetve a tudományok valóságos tömkelegét öleli föl és a mellett még veszélyvel, fáradsággal és ön-

feláldozással is jár, mely semmi arányban nem áll javadalmazásával.

Itt a papi pálya, vagy jobban mondva: a szegények pályája. A vagyonos szülők gyermekei e pályára vajmi kevesen szánják magukat. Tagadhatlan szép hivatás a népi szellemi üdvén munkálkodni, annak erkölcsiségét előmozdítani, vigaszt nyújtani a viaszgatalásra szorultaknak, szóval: a nép vezére és tanácsadója lenni az élet különféle viszonyaiban.

Majd a tanári és tanítói pálya.

A szegény fizetéssel javadalmazottat rendszeren azon tudat lelkesíti, hogy nemzeti missziót teljesít. Mert »a nemzet nap számosa«, a hazának nemzedékét nevelve, annak kulturája az ő kezeiben van letéve. Ő veti meg az ország műveltségének az alapját; ő adja a nép gyermekének azt a nélkülözhetlen tudást, mely nélkül senki sem igazodik el az életben.

Az ötödik a technikai pálya. Ehez előkészület, ügyesség, ambíció, rendkívüli képesség kívántatik, mely tulajdonságok nélkül e pályán senki sem boldogul. E szakmából keletkeznek azon nagyszerű tervek, monumentális építkezések, vállalatok és művek, melyeknek létesítése az embert bámulatra ragadja, mert csak ennek a szakmának képviselői képesek a természet erőit fékezni, szabályozni, hatalmuk alá hajtani, szóval rajtuk győzedelmeskedni és uralkodni, ennek a pályának tagadhatatlan a legnagyobb jövője van minden szakmák közt

Idé soroltnak még a bányászati, kohászati és erdészeti pályák.

Ezek az u. n. tudományos szakmák, a többi életbe vágó pályákon nem kívántatik oly fokban való iskolai előkészület, mint a fentebbiekhez, jóllehet ezeknek jelentősége az életben csak olyan nagy, mint a tudományos pályáké. Így pl. a katonai, kereskedelmi, gazdasági, közlekedési, ipari stb. pályák, melyeknek helyes betöltése és hű gondozása éppen olyan embert kíván, mint a fentebbi tudományos pályák.

Az ifjak, kik ilyen választást előtt állnak, melyiket válasszák ezek közül? Erre minden esetre a hajlam, tehetség és a vagyoni viszonyok lesznek mérvadók, mert utóljára minden életpálya megadja emberének a mindennapi kenyeret — daczára a túltömöttségnek — a ki azt teljes erejéből lelkiismeretesen betöltötte.

Tehát minden szakmát, melyet életpályául választunk, kell — ha már megtörtént az elhatározás — olyannak tekinteni hogy minden percet fel kell használni, hogy a tőlünk megkívántató ügyességet kellőleg elsajátítsuk, szakmánkat teljesen ismerjük, annak élni első kötelességünknek tartjuk. Így elkészülve, így felfogva a jövő hivatást, nem lehet senki sem kontár a maga szakmájában. A tudományos pálya kockázattal nem jár, képesítőjét magasabb intenzitások vezérlik az életben, mint a vagyonszerzés és épen azért, mert tudományos pályát választottunk, kell hogy a tudományt műveljük, az emberiség jötevőjé-

Tárcza.

Madonna . . .

Írta: Gallovich Jenő.

Árnyas, hűvös hely. Temető. Virágzó akácok alatt szanaszét sírok hevertek. Behorpadt, rögös volt az egyik. A keresztje hiányzott. A kiemelkedő föld mutatta hogy sír volt valaha. A másik rendezett volt. Frissen festett vaskerítés övta. A magas márványemlék alig látszott ki az ilatos sárga Mareschal Nill rózsák közül. Ezt szerették, amazt nem. Ott szegény, itt gazdag feküdt.

Bolyongtam napokon keresztül a sírok között. Nem is az úton mentem, hanem a merre a lábam vitt. Keresztül gázoltam a magasra nőtt cserjéken, rátapostam a sírok között rendetlen módon kihajtott gazon és mentem, a míg csak bele nem fáradtam.

Ismertem már a legtöbb sirt. Még azt is a melyről hiányzott a fejfa. Szép volt előttem a hűvös árnyas hely. A temető, melynek levegője mindig balszamos volt a fehér akácviragtól.

Soha sem rettegtem a haláltól. Megnyugvással, megadással bolyongtam a sírok között. Mintha csak valami üvegházba lettem volna. Jobban éreztem magamat, mint odahaza. Ott égett, sorvasztott, kinzott folyton valami

után a vágy. Mítudom én mi után. Minden után, a mit a szem belát és az agy ismer. A temetőben nyugodt voltam. Nem kinzott, nem epeztett, nem sorvasztott semmi. Tanultam lemondani.

A temetőben született meg az én legelső szerelmem. Fiatal voltam és a lelkem fogékony. Tele hittel, idealizmussal. És megdöbbant a szívem.

Asszony volt. Fiatal és szenvedő. Még nem is léteztem, mikor meghalt. Véletlenül bukkantam a sírjára. Ott feküdt, ahol a legnépesebb volt a temető. Körülötte mindenütt egy halott. Hosszú idő telt el, a mikor meghalt. Már nem is temetnek ide. Nincs hely. A sírsók a temető másik részében asták az újonnan érkezettek számára a gödrot.

Fiatal volt, a mióta meghalt. Nagyon fiatal A szenvedés vitte sírba. Elhervadt, elpusztult, mint a virág, melyet a fagy ér. A nélkül, hogy élt volna, bírt volna fogalommal a boldogság, az élet felől.

Asszony volt fiatal és szenvedő. Sokat szenvedtem életemben. Bizonyára ez a körülmény hozott össze vele. Ez szülhette a rokonszenvet is, a mellyel a legelső pillanatban viseltem meg a halott iránt, kit nem is ismertem soha. Szántam és bántottam halála felett. Mintha legalább is ismertem volna. Soha se láttam soha se hallottam felőle. A fekete márvány-emlékbe vésett néhány szóból értesültem hogy létezett egykor.

És egyre jobban szántam, egyre jobban bántottam. Utam egyenesen az ő sírjához vezetett. Ott áldogáltam órahoszat. Behunytam a szemem és gondolkodtam. Lassan feltámadt előttem a halott. Nyugodtan mosolyogva. Fehér volt az arca és piros az ajka. Asszony volt. Édes szép asszony. Fehér, puha karokkal, a melyen erősen tudtak szorítani ölelni. Főrmás, kicsi asszonyka, minden jó tulajdonsággal megáldva. Így élt a fantáziámban. . . . kinek csontjait is porrá őrölte már akkor a idő

Élt a lelkemben egy ideál. Halvány képű, édes, kicsi, barna leány. Én azt láttam a halottban. És lassan megszerettem. Csendes, gyöngéd, tiszta, poetikus szerelmemmel. Nem volt benne semmi szenvedély, cseppnyi kitörés sem. Ideálisan szerettem őt, úgy a milyen; úgy a mint van.

Elhalt, elpusztult. Akár a virág, a melyet fagy ér. Hirtelen, egyszerre.

És szóttem a mesét. Esküvőre ment a fehér lelkű leány. Törékeny, szelid teremtés. A férfi idős volt és gazember. Éjjel nappal szívta a vérét a fehér galambnak, aki irtózott tőle. És jött a hervadás. Zugott, kongott a sok harang. Elpusztult meghalt a kicsi galamb.

A temetőben bolyongtam mindig. Folyton az ő sírja előtt tartózkodtam. Elöttem volt mindig a képe. És mindig jobban szerettem. Élőt nem is lehet úgy szeretni. Előben folyton csatlódik az ember. A halott hű volt hozzám

legyünk és miután ideális javak lebegnek szemeink előtt, a tudománytőlünk kitelhetőleg kell előmozdítani. Az ilyen pálya nehéz pálya, azért is sok áldozatot kíván az embertől.

Ámde a tudomány az alapja a jólétnek: az iparos is csak úgy boldogul, ha érti a mesterségét. Épen azért nem szabad soha visszariadnunk az áldozatoktól és nehézségektől, melyek a szükséges ismeretek elsajátításában utunkat állják. mert csak ezeket legyőzve emelkedhetünk arra a magaslatra, melyen a hazának és társadalomnak hasznos munkái lehetünk. **B. E.**

Városi közgyűlés.

Nagyon kevés városatyja jelent meg e hó 7-én a városi közgyűlésen, melyen Pálffy Elemér főispán ő méltósága elnökölt — a meleg idő kicsalta a mezőkre, szőlőhegyekbe a városatyákat a javában folyó mezei munkálatokhoz — úgy, hogy a hivatalnoki kar számát alig egy néhányval haladta meg a közgyűlésen a virilista és választott városatyák száma.

A közgyűlés szokás szerint interpellációval kezdődött. Kitzinger Sebestyén volt kíváncsi arra, vajon mi van a villamvilágítási telep építkezésének felülvizsgálata és leszámolásával, mely már egy éve elmúlt, hogy ég és föld között lebeg, akár Mohamed koporsója. Tudvalevőleg Zaboreczky vállalkozó, a felülvizsgáló bizottság és a mérnöki hivatal külön-külön megejtett leszámolása nem egyezik meg, s a város a Ministeriumhoz fordult, hogy egy teljesen pártatlan szakközvege által vizsgálta felül ezek a leszámolásokat s állapítsa az meg, hogy tulajdonképpen mennyi is jár hát a vállalkozónak? A miniszter Haasz műszaki tanácsost ki is küldte az ügy rendbehozatalára — ki is másfél napig lennt időzött városunkban május hó közepé táján Radiszlovics királyi mérnökkel egyetemben — azután a terjedelmes leszámolásokat visszaküldte a városnak azzal, hogy készítsen új kiviteli terveket és új leszámolást — s majd azt felül fogja vizsgálni — mert az eddigi leszámolások és kiviteli tervek nem megfelelők. Weifert főjegyző, polgármester helyettes a fentieket tudomására adta a közgyűlésnek azzal, hogy a város ép azért fordult a Ministeriumhoz, hogy világosságot hozzon a leszámolási dologba — s ha a három leszámoló faktor bármelyikét biznák meg újabb kiviteli tervek és leszámolás elkészítésével, a legnagyobb valószínűség szerint egyik sem változtatna eddigi álláspontján. Különben is Haasz műszaki tanácsos nem mondja meg átiratában, hogy ki készítse el az új kiviteli terveket és leszámolást, a melyet azután Haasz műszaki tanácsos felülvizsgálja, s így a tanács érdemlegesen nem is tárgyalhatta eddig átiratát — de a mint a polgármester hazaérkezett — ki is Temesváron ez ügyben Haaszszal értekezni fog — a tanács bele megy ez ügy érdemleges tárgyalásába is és fel fogja hívni vállalkozót is, hogy készítsen új kiviteli terveket. A közgyűlés ezen választ

Olyan volt mindig, a milyennek én őt tudni akartam. A milyennek a lelkem, a fantaziám alkotta. Alhatatos, igaz, szent. És nem bántott meg soha.

Nehéz volt a vallás Mennem kellett. Az ember élete folytonos szenvedés. A végzett elragadja attól, akit megtanul igazán, hiven szeretni. És üldözi, üldözi a sors, a míg egy napon össze nem roskad előtte a meggyötört, kifáradt lélek.

Hosszu idő mult el. Nem voltam szerelmes soha. Fogva tart az első szerelem. Elöttem lebeg a fehér, édes Madonna arcz

Éles, csipős novemberi szél. Kavarja a homokot, söpri a port, a lehullott száraz falevelet. Könnyű szárnyával magasra kap egy-egy papír darabot és forgatja, forgatja sebesen. Ki tudja meddig . . . Ki tudja merre . . .

Fakó, megsárgult, elrongyolódott papír hullott élém. El is van tépve. Alig lehet kivenni rajta a betüket. Egy gyászjelentés

Fiatal asszony halt meg. Sokat szenvedett.

Feltámad előttem a fehér Madonna arcz. Ugy fáj a lelkem. Tele gyűl a szemem könnyel. Sírok keservessen

tudomásul is vette — de hogy mi lesz ezzel az egész leszámolási ügygyel, s mikor lesz vége, azt csak a jó Isten tudja! Ha a város azonnal kért volna egy ministeri kiküldöttet, mint tette azt a Ganz ezéggel való leszámolásnál — úgy ezen abnormális állapot bizonyára nem jött volna létre.

Ezután a havi jelentésekre került a sor, melyhez első sorban Kitzinger Sebestyén szolt hozzá. Kifogásolta, hogy a kudriczi úton a mult héten folyamatban volt ároktisztítási munkálatoknál az útmester nem volt egész nap jelen. Szalay főmérnök felvilágosította Kitzingert, hogy az útmester jelenleg a nagyréti szivattyú telep beteg gépészét is helyettesíti s a mult héten a nagy réten is több napot kellett e géhből töltenie, azonkívül a többi utakat is be kell hetenkint járnia, s így nem állhat folyton egy úton a munkások mellett — de tudomása szerint azért a kudriczi úton is majd minden nap megfordult a folyó munkálatok feletti intézkedés végett az útmester. A közgyűlés tudomásul vette a választ — de utasítja egyúttal az útmestert, hogy jövőben nagyobb munkálatoknál egész nap jelen legyen.

Másodsorban Petrovits György szolt a havi jelentéshez, hogy miért nem hívta a mérnöki hivatal eddig össze a bizottságot az ő általa javasolt Mesies elzárás ügyében? Holott már február óta, a mikor ő a közgyűlésen az ügyet felvetette, már nyolcz hónap (?) mult el? Szalay főmérnök azt válaszolta, hogy mindaddig időhiány miatt nem lehetett a bejárást eszközölni annál kevésbé, mert ezen ügy idegen községek is érint — de legközelebb intézkedni fog, hogy a bizottság működését megkezdje.

Ezután a havi jelentést tudomásul is vette a közgyűlés.

A vagyonleltár rendezése végett leirt a miniszter, hogy nem hagyhatja helyben, miszerint ezen munkát a város Kunze magánmérnök által végeztesse, minthogy ezt hivatalosan kell végezni. A közgyűlés elfogadta erre nézve a tanács ajánlatát, hogy a vagyonleltár helyesbítése bizassék a mérnöki hivatalra — de mint hogy annak oly csekély a létszáma, hogy a munkát nem végezheti — gondoskodjék a tanács megfelelő műszaki erő beszerzéséről. — Petrovits György fölvetette az eszmét, hogy szervetessék végre egy állandó második mérnöki állás, a ki felelősséggel is tartozik, mint-hogy az évek hosszú során felhalmozódott műszaki teendőket egy mérnök úgy sem képes ellátni — de Rottler felszólalása után visszavonta Petrovits az indítványát. Rottler nagyon megtontolódónak mondta ezt a sokat hánytorgatót kérdést — s a tanácsra bízta a javaslatot. — Tudtunkkal a tanács is a második mérnöki állás rendszerítése mellett van — mint-hogy sokalja a folytonos öt forintos napidijakat, melyeket a napidíjas mérnök szokott huzni a nélkül, hogy bárminemű felelősséggel bírma e mellett. Legyen az illető második mérnök bárki, de legyen azután teljesen felelős hivatalos közeg! Ez volna a mi nagyon szerény véleményünk is.

A szám onkérő szék jelentését tudomásul vette a közgyűlés azzal, hogy Pavlovits tanácsnok továbbra is árvaszéki előadó maradjon.

Az árvaszéki ügykezelés javításánál Rottler szolt fel s nagyon különösnek találta, hogy a miniszteri biztosok azelőtt mindent a legnagyobb rendben találtak az árvaszék ügykezelésénél — újabban pedig nemesak a jelenlegi, de a régi ügykezelésben is mindenütt hibát talált a miniszteri biztos. Pálffy elnöklő főispán erre megjegyezte, hogy nem egészen így van a dolog — s a kéznél levő aktaeszméből kihuzott — szinte úgy találomra — egy nyolcz-kilencz év előtti miniszteri leiratot az árvaszék ügykezelésre vonatkozólag, a mely körülbelül így kezdődik: »Megrútközéssel tapasztaltam!« — és ugyan így folytatódik tovább is. Pálffy főispán a közgyűlés előtt néhány szóval aposztrofálta ezen régi leirat nem igen barátos és elismerésszerű tartalmát, a mire azután Rottler nem tudott válaszolni — hanem e helyett egész indignálódva oda hagyta a közgyűlést.

A közgyűlés ez évi fizetésének fődőzését tárgyalta ezután a közgyűlés — a mit az előre látható több bevételből fognak fődözni.

Az utadóalap 1897/98. évi zárszámadása 15 napig nyilvános betekintésre fog elhelyeztetni a főjegyzőségnél, a mezőgazdasági munkások részére létesítendő segélyalap szabályzat

kidolgozását pedig bizottságnak adja ki a közgyűlés.

A délkeleti helyi érdekű vasutak a nekik járó ötvenezer forintról megkapják a késedelmi kamatokat, minthogy a fizetést a város nem a kellő időben eszközölte.

Majd kimondta Petrovits indítványára a közgyűlés, hogy ezentúl a magyar és szerb lapon kívül ne két, hanem felváltva csak egy-egy német lapban tétessenek közzé a városi hirdetések.

Végül Kehrér Béla tanácsnoknak hat heti, Caiman Pál tanácsogknak egy havi, Dr. Fitz Sándor főorvosnak öt heti, Gerdecz Miklós adópenztári ellenőrnök hat heti és Welcsán János írónak szintén hat heti szabadságot engedélyezett a közgyűlés, mely már délelőtt 11 órakor hamarosan véget ért.

Zivatar.

NAPI HIREK.

Gerő Vilmos nyilvánossági joggal ellátott magán elemi népiskola tulajdonos, a verseczi izraelita hitközség hitoktatója, s egy időben az izr. felekezeti népiskola vezető tanítója — mint izr. hitoktató f. hó 17-én fogja megünnepelni verseczi áldásos működésének negyedszázados jubileumát. Ez alkalomból volt és jelenlegi tanítványai, nagyszámu barátai és tisztelői meleg ovációkkal kívánják elhalmozni a derék tanítót, ki nemes ambícióval, kitartással és ritka szakértelemmel oly magán elemi népiskolát teremtett városunkban, mely ritka áldás azon intelligens szülőkre nézve, kik fiaikat a tudományos pályákra kívánják adni, s mely tanítványt különösen a magyar nyelv kultiválása és terjesztése által megbecsülhetlen szolgálatokat teljesít. — Az izraelita hitközség f. hó 5-én tartott közgyűlésében jegyzőkönyvileg emlékezett meg Gerő elvülhetlen érdemeiről, működéséért köszönetet szavazott, s halála jeléül fizetést is felemelte. — Annak, ki negyedszázadig működik a nevelés és tanítás terén, ha szűkebb körben is, mint Gerő, a „jó” mindenkor elismeréssel áldoznak; — neki az elismerésre kétszeres érdemei vannak. Igaz örömmel üdvözöljük jubileuma alkalmából, midőn tetterejé és munkássága zenithjén áll és őszintén kívánjuk, hogy áldásos működését még sokáig teljes erőben és egészségben folytathassa.

Halálozások. Wasermann Márkus verseczi kereskedő élete 64-ik és Dorn Éva asszony élete 63-ik évében elhunyt. — Béke hamvaikra.

Közigazgatási bizottságunk f. hó 5-én tartotta meg havi közgyűlését, mely a rendes mederben folyt le. Felolvastattak a rendes jelentések, melyek közül különösen Waldherr József főrealisk. tanár, közigazdasági előadó volt a legfigyelemreméltóbb. Nevezett szakreferens, ki megbízatását évek óta ritka ambícióval végzi, rámutatott arra a nagy bajra, hogy nálunk a szállómunkások más vidékeken hallatlan magas napszámot követelnek, s ez a körülmény érzékenyen sújtja a gazdákat, s hogy e tekintetben intézkedésekre volna szükség, mert különben megreked a szállótelepítés munkája, Rottler Ferencz városi képviselőnk erre — nemeslelkűleg félretévé minden előző differenciákat — a legmelegebben ajánlja Höschl Frigyes régi, sokszor hangoztatott tervének kivitelét, hogy a vidéki munkások elhelyezésére végre valahára állítsa fel a város a munkások barakját. Akkor, majd több idegen munkas fog ide özonleni s a napszámot a rendesre lehet leszorítani. Höschl Frigyes terve tehát most már valószínűleg kereszttul fog vitetni, s megszünik az a híres verseczi spezialitás, hogy a szép fehértemplomi út aszfaltján éjjelenként 100 és 100 ember hever — s azon a környéken lakóknak nem lesz szükségük többé annyi otkolonra.

Vizsgálatok sorrendje magy. kir. állami fő-reáliskolánkban. Junius 17-én hittani vizsgálatok I—VII oszt. Jun. 20 kedden: D. e. III. oszt. magyar, német, francia nyelv és történelem. IV. oszt. magyar, német francia és földrajz. D. u. VI. oszt. szántan, mértan, szerb nyelv, VII. oszt. történet, természetrajz szerb nyelv. 21-én szerdan: D. e. I. oszt. nyelvek és földrajz. II. oszt. nyelvek és földrajz. V. oszt. szántan mértan. 22-én Csütörtök. D. e. VI. oszt. Történet, vegytan, természetrajz VII. oszt. szántan mértan, fizika. D. u. maganvizsgálatok. 23 án Pénteken. D. e. I. II. oszt. szántan, mértan természetrajz D. u. III. oszt. szántan, mértan, fizika, szerb. — V. oszt. történet, vegytan. természetrajz, — 24-én szombat: D. e. IV. oszt. szántan mér

tan, vegytan, szerb. nyelv. VII. oszt. magyar német francia, latin. D. u. V. oszt. magyar német francia, latin. VI. oszt. magyar német, francia, latin nyelvek. 27-én kedd D. u. Torna verseny. 29-én Csütörtök D. e. Évzáró ünnepély.

Vizsgálatok sorrendje községi elemi népiskoláinkban:

Szombaton június 17-én délelőtt:
I. c) fiuosztály, tanító: Schmitz Vilmos; kiküldött iskolaszéki tag: Schönborn Keresztély.
II. c) fiuosztály, tanító: Watz Nándor, kiküldött iskolaszéki tag: Ditsch Péter.
IV. a) fiuosztály, tanító: Boiger Károly; kiküldött iskolaszéki tag: Raics Lyubomir.

Szombaton június 17-én délután:
I. e) leányosztály, tan.: Böresök Ida k. a.; kiküldött iskolaszéki tag: Groszler Gyula.
II. e) leányosztály, tan.: Benedek Janka k. a.; kiküldött iskolaszéki tag: Müller Oszkár.

Vasárnap június 18-án délelőtt:
Zenevizsga a fiuknál. Zeneitanító: Daum Otto; kiküldött iskolaszéki tag: Müller Oszkár.

Hétfőn június 19-én délelőtt:
I. a) fiuosztály, tanító: Frank István; kiküldött isk. sz. tag: Neukomm Gyula.
I. b) fiuosztály, tanító: Grünwald Bódog; kiküldött isk. sz. tag: Hemberger Bálint.
II. a) fiuosztály, tanító: Schifnoska Manó; kiküldött isk. sz. tag: Morlin József.
II. b) fiuosztály, tanító: Breðurán Miklós; kiküldött isk. sz. tag: Breinich Sebestyén.

Hétfőn június 19-én délután:
III. a) fiuosztály, tanító: Fertig Károly; kiküldött isk. sz. tag: Grünwald Gellért.
III. b) fiuosztály, tanító: Michler Károly; kiküldött isk. tag: Rottler Ferencz.
III. c) fiuosztály, tanító: Engel Márton; kiküldött isk. sz. tag: Dr. Sidon Adolf.

Kedden június 20-án délelőtt:
IV. b) fiuosztály, tanító: Milleker Bódog; kiküldött isk. sz. tag: Adler Miksa.
V. és VI. fiuosztály, tanító: Burghardt Imre; kiküldött isk. sz. tag: Dr. Demetrovits Mihály.

Kedden június 20-án délután:
I. a) leányosztály, tan.: M. Foreria t. nővér; kiküldött isk. sz. tag: Herczog József.
I. b) leányosztály, tan.: M. Cassiana t. nővér; kiküldött isk. sz. tag: Breinich Sebestyén.
II. a) leányosztály, tan.: M. Harlindisz t. nővér; kiküldött isk. sz. tag: Grünwald Gellért.
II. b) leányosztály, tan.: M. Fortunata t. nővér; kiküldött isk. sz. tag: Braichler Nándor.

Szerdán június 21-én délután:
III. a) leányosztály, tan.: M. Gregoria t. nővér; kiküldött isk. sz. tag: Morlin József.
III. b) leányosztály, tan.: M. Leonilda t. nővér; kiküldött isk. sz. tag: Lászlóffy László.
III. c) leányosztály, tan.: M. Rózsa k. a.; kiküldött isk. sz. tag: Hemberger Bálint.
IV. a) leányosztály, tan.: M. Eleonora t. nővér; kiküldött isk. sz. tag: Neukomm Gyula.

Szerdán június 21-én délután:
IV. b) leányosztály, tan.: M. Bonfilia t. nővér; kiküldött isk. sz. tag: Müller Oszkár.
IV. c) leányosztály, tan.: M. Anselma t. nővér; kiküldött isk. sz. tag: Seemayer Ferencz.
V. és VI. leányosztály, tan.: M. Thiatildis t. nővér; kiküldött isk. sz. tag: Dr. Seemayer Károly.

Csütörtökön június 22-én 8 órakor délelőtt:
Te Deum és bizonyítványok kiosztása.
A vizsgák délelőtt 8 órakor és délután 2 órakor kezdődnek.

Mayering Emma leánynevelő- és tanintézetében az ezen tanévi nyilvános zárvizsgálatok a következő sorrendben tartatnak meg; június hó 13-án reggel 8 órától vallás-vizsgálatok, június 24-én délelőtt és délután a polgári osztályok vizsgálatai, június 22-én kézimunka- és rajzkiállítás, június 26-án reggel 9 órától az elemi osztályok vizsgálatai, délután a polgári osztályú növendékek vizsgálatok a francia, német és szerb nyelvből. Június 27-én délelőtt 9 órakor évzáró ünnepély szavazat-, zene- és énekelőadásokkal. A tisztelt szülők és tanúgy barátok mind ezen vizsgálatokhoz ez úton is meghívattak.

A Gerő-féle nyilvánosági joggal felruházott magán elemi népiskoláiban az évzáró vizsgálatok pénteken június hó 23-án délelőtt 8 órakor és délután 2 órakor Dr. Seemayer Károly elnöke alatt fognak megtartatni. A szülők és tanúgy barátok e vizsgálatokra tisztelettel meghívattak.

Kinevezés. A vallás- és közoktatásügyi m. kir. miniszter Orbók Gyula okl. tanítót a temeskutasi áll elemi népiskolához rendes tanítónak nevezte ki.

Jubiláló elnök. A délmagyarországi tanítóegylet választmányja, Molnár József alelnök vezetésével elhatározta, hogy Schenk Jakab polgári leányiskolai igazgatónak, tanítói működése 25-dik s egyleti elnökösödésének 10-dik évfordulóján jubilaris gyűlést ténusz Lippán. Kimondotta azt is hogy a Schenk nevére a Budapesten létesítendő Otthonnál egy 1000 forintos alapítványt helyez el; a lippai közgyűlésen értékesebb ajándékkal lepik meg.

Koronázási emlékünnepele állami főreáliskoláinkban. Mint minden esztendőben, úgy az idén is fényes és kegyeletes ünnepélylyel ülte meg főreáliskolánk tanári testülete és ifjusága a koronázás évfordulóját. A róm. kath. templomban tartott hálaadó istentisztelet után a nemzeti színű drapériakkal izlésesen feldisztatott tornaterembe vonult a szép számú közönség, melynek élén ott láttuk Pálffy Elemér főispant, Paulovics kir. tablabirót, a magy. kir. honvéd tisztikart szép számmal, az állami, városi hivatalok képviselőit, a Mayering-féle leánynevelő tanintézet tanító testületét és növendékeit, a verseczi szép hölgyek bájos koszoruját. Az ünnepély kezdetén a Rákóczi-indulót játszotta Kaufer E. VIII. oszt. tan. vezetésével a főreáliskola ifjusági zenekar. majd az ifjusági vegyes kar (Waldherr T. vezetésével) a Hymnust énekelte. Elekes Pal VII. o. tan. Czuczor G. „A legszebb ének“-ét szavazta helyes hanghordozással. Az ünnepi beszédet Buday József, az intézet érdemeiben megőszült igazgatója tartotta. Hosszasabban, de mindig érdekesen és tanulságosan fejtegette a koronázás jelentőségét, előadását magyar remekírónk műveiből vett idézetekkel tarkította, s végül intette a tanuló ifjuságot a törhetlen hazaszeretetre s a koronás király iránt való hűségre. A lelkes eljenzések elhangzása után Mihály Lajos VII. o. tan. szavazta el igen ügyesen Kisfaludy „Budai harcjáték“-át, majd az ifjusági vegyes kar énekelte el a Szózatot s zenekar adott elő egy szép indulót. Az ünnepély a legszebb rendben illő lelkesedés mellett folyt le. — A községi polgári leányiskolában az ünnepély d. e. 9 órakor kezdődött. A nagy munkaterem zsufolásig megtelt közönséggel. — Az ünnepi magvas beszédet Lászlóffy Laszlo apát-plébános mondotta, rendkívüli szerencsével talánval el azt a hangot, mely utat találta serdülő kis leányok szívéhez. Az ének és zeneelőadások teljesen kielégítették a közönséget. A szavazatokban és zenei részek előadásában külön szerepeltek: Milutinovits M., Deák Ilona, Bodó Irén, Matzer Karola, Hemberger Elza, Schossberger F. és Szladek A., Jäckel J., Szandavári J., Haag Irén és Kern Olga. — A községi elemi főreáliskola szintén ünnepelt. Volt ének és számtalan ügyes szavazat. A nagy nap jelentőségét Grünwald F. tanító fejtegette. Összefoglalva mindent, elmondhatjuk, hogy tanintézetünk igaz hazafias lelkesedéssel ünnepelték meg a koronázás nevezetes évfordulóját.

Főreáliskolánk majálisa. Állami főreáliskolánk a mult szombaton minden izében jól sikerült mulatságot rendezett a verseczi erdőszegben levő „Bonnaz-tér“-en az ifjusági zászló-alap javára. Diákjainknak igen nagy szerencsésük volt, a mennyiben mosolygó napsugaras égbolt tekintett le rájuk egész nap, csak az volt a hátrány, hogy szinte perzselt a napsugár. A fiatalok kora reggel vidám kedélylyel összegyűlt és csengő zeneszó mellett ébresztette föl a város közönségét, a mely azonban nem jelent meg ez alkalommal oly szép számmal, mint az előző esztendőben. A majális mind annak dacára, poetikus színezetű és igen kedves mulatság volt és az apróság ártatlan kedvtelése, melyeknél a vezető Tholt Pál főreáliskolai tanár vala, sok mulatságot szereztek a közönségnek. A mulatság bevétele 242 kor. 60 fill. tett ki, kiadás 154 kor. 48 fill., tehát a zászló-alap javára 88 kor. 12 fill. jutott. Ez alkalommal felülizetek: Demeter ügyvéd 3 korona, Jankovics D. 2 korona, Szalay, Mészáros, Kosztits 1—1 koronát stb. A mulatság igen kedélyesen, legszebb rendben lefolyt.

Hangverseny. Ritka művelvezetben volt része a mult vasárnap városunk közönségének, a midőn Perotti Gyula budapesti operaénekes hőstenor, Bartoki Matild operaénekesnő, Szida Zsigmond baritonista és Fodor Ernő hangversenyt rendeztek a vigadóban. Az estélyen szép számú és intelligens közönség jelent meg, mely legelső sorban Perottit tüntette ki, ki különösen szépen énekelte „gróf Zichy „Roland mesteré“-nek egyik gyönyörű részletét. Magas hangjai mit sem vesztek érczükből. Nagyon szép sikere volt bájos partnerjének, Bartoki Matild kisasszonynak. Terjedelmes csengő szopránhangja van, mely nem nagy kaliberű ugyan, de annal kellemesebb, fülbe-mászóbb. Ezzel a kellemes hanggal nagyszerűen banik. Első sorban dalénekesnő. Rendkívüli intelligens felfogással, kifejezően és érzellemmel ad elő, „Roland mesterének“ madárdalával pedig szenzációs hatást keltett. (Nagy hálával tartozunk Perottiéknak, hogy gróf Zichy Géza e gyönyörű operájának néhány áriáját bemu-

tatják a vidéki közönségnek is.) Kevésbé elé-githetett ki a „Faust“ duettben, hol a Perotti hatalmas tenorja egészen elnyomta ezúthang-gocsakját. Annál jobban tetszettek magyar népdaljai, melyeket kétszer is megisméltettek. Hogy a kisasszony igen szép szinpadai jelenség, itt sem vált hátrányára. A hangversenyző társaság harmadik énekes Szida Zsigmond, ki René hires áriájáért (Alarcosbál és Bartóky kisasszony-nal énekelte duettjéért (Roland mesterből) ka-pott tapsokat. A kíséretett Fodor Ernő látta el igen ügyesen, ki ege önálló zongora számmal is nagyban lekötötte a hallgatóság figyelmét.

Dalárdáink működése. A verseczi iparosok dalárdája f. hó 17-én szombaton tartja meg II-ik kötelező hangversenyt és táncmulat-ságát a városkerti vendéglőben. A kiadott mű-soron egy magyar dal is szerepel Huber Ká-roly „Szent az érzet sziveinkben“ című szép dala. — A verseczi férfi dalegylet tag-jai nagyban készülnek a f. hó 18-án előadandó Brüll-féle oparára, „Das goldene Kreuz“ melyben a főszerepeket Rezucha Lujza és Gettmann Mária kisasszonyok, továbbá Burghardt Imre, Gettmann József és Gettmann Rudolf látják el.

Iparostanonczok munkakiállítás és vizsgá-lata. Ma Vasárnap a községi iparostanoncz is-kolában (régii reáliskola) tanoncz munka kiállít-as rendeztetik, mely d. e. 9 órától d. u. 4 óráig lesz nyitva. Az évzáró vizsgák jövő ked-den este tartatnak meg.

A verseczi parkegyesület, mely annyi szép alkotással gazdagította városunkat, s mely mélt-an megérdemli a közönség minél nagyobb mértékben való gyámolítását — folyó hó 4-én tartotta meg XV-ik évi rendes közgyűlését a tagok élénk érdeklődése mellett. Enzmann Lipót elnök az ülést megnyitván, a jegyzői jelentést olvasták fel, mely melegen emlékezik meg az éhunyt Rittinger Edéről, kinek az egylet alapítása és felvirágoztatása ügyében nagy érdemei voltak. Emlékezetét jegyzőkönyv-ben is megörökítették. Az egyesületnek jelenleg 164 tagja van. A mult évi bevétel 2011 frtot tett ki, kiadás 1009 frt. Pénztári maradvány 1002 frt. Az egyesület leltározott vagyona 13245 frtot képvisel. Az egylet régi tisztviselőit mind megválasztottak. Kisorsoltak 100 darab viztorony építési részvényt is, és teljesen letör-lesztették azt a 3000 frtot, a mibe a torony került.

Tanárok gyűlése Lugoson. Az Országos Tanár-egyesület délmagyarországi fiókja havi gyűlését ma d. e. 10 órakor Lugoson, az áll főgymnazi-umban fogja megtartani mely alkalommal Taf-ferner Béla tanár is fog felolvasni.

Rövid hírek. A mult vasárnap megejtett városi képviselőválasztáson az első kerületben Dimitrievics János választatott meg képviselővé. Ellenjelöltjei: Grecsárszki V. és Jorgovics M. valának, a kik azonban lényege-sen kevesebb szavazatot nyertek. A közigaz-gatási bíróság a mult napokban helyben hagyta Lederer Janosnak városi képviselővé való megválasztását. Lederer azonban időközben meghalt, így nem örülhet a határozatban. El-égett kinematograph. Konte Janos kine-matograph-tulajdonos, ki az utóbbi időben Tem-svárótt produkálta magát, s ki városunkban is ismert személyiség, a mult napokban szeren-csétlenül jart, a mennyiben nemcsak kenyér-keresetadó gépje, égett el, hanem maga is súlyos égési sebeket szenvedett. Juniális. A verseczi vas és ércmunkások f. hó 25-én az Adler-féle jégpinczénél mulatságot rendeznek, mely alkalommal a villamvilágítást is be fogják nevezett helyiségbe vezetni. A mulatság iránt iparosaink körében élénk érdeklődés mutatkozik.

A magyarosodó Pancsova. Nagy átalakulá-sok történtek mostanában Pancsován. Pancsova törvényhatósága pár nap előtt mondotta ki összes tanügyének államosítását. De a magyarosodásnak nem csak egyes vidékek érdekeit szolgáló sporadikus momentumokkal találkozunk, hanem az egész országra szóló és a magyar nyelv suprematáját teljesen érvényre juttató intézke-désekre készül az új éra erélyes kormányja. A messzekiható intézkedés szerint 1900. évtől kezdve a kereskedők és iparosok, szóval bármiféle cím-tábla felirata csak magyar lehet; csak magyar szövegű váltó uralapok bocsátatnak forgalomba és csakis azon kereskedők könyvei fognak hi-telességgel birni, melyek az állam nyelvén ve-zettetnek. Bizony ezt a szép példát a délvidék többi nemzetiségi városai is követhetnék.

Abban maradt balmi nyilatkozat. A temes-vári görög keleti szerb esperesi kerületnek f. hó

Hirdetmény.

A himlő oltásról szóló 2887. évi XXII. t.-cz. alapján minden szülőgyám és egyáltalában az; hire gyermekdozálás bizva van, köteles: a mennyiben a gyermek a valódi himlő betegségen át nem esett, azt annak első évében himlő ellen beoltatnia.

Az összes 1898. évben és 1899. évi márczius hó 1-ig született gyermekeknek beoltása folyó évi június hó 11-től bezárólag július hó 2-áig terjedő időközben minden hét vasárnapi és hétfői napon délután 3—4 óráig a város ház nagy termében fog eszközölni.

Valamennyi szülő gyámok és gyermekdozók 1—50 ft. pénzbüntetést terhe alatt felhivatnak tehát, hogy a fentérintett időben született gyermekeiket a fent kitett időben beoltásuk s nyolcz nappal azután a siker ellenőrzése céljából a fentemlített helységbe behozzassák vagy pedig az esetleg már megtörtént sikeres beoltásról valamely magánorvos bizonyítványát az oltóbizottságnak benyújtják.

Rendőrkapitányság
Verseczen 1899. évi május hó 16-án

Bodó, rendőrkapitány.

607/1899. végreh. szám

Árverési hirdetmény.

Alulírott bírósági végrehajtó az 1881. évi LX. t. cz. 102. §-a értelmében ezennel közli, hogy a budapesti VI ker. kir. járásbíróság 1898. évi Sp X 321/3 számú végzése következtében Dr. Neumann Bernát budapesti ügyvéd által képviselt Első berlini óvadéktársaság javára Baócz Béla Verseczi lakos ellen 662 ft. 95 kr. s jár. erejéig 1898. évi augusztus hó 8-án foganatosított kielégítési végrehajtás utján lefoglalt és 835 frtra becsült 1 Zongora és szoba butorzat, 1 tűzmentes vas szekrényből álló ingóságok nyilvános árverésen eladatnak.

Mely árverésnek a verseczi kir. bíróság 1899. évi V. 5782. számú végzése folytán tökéletesítés, ennek 1898. évi április hó 1 napjától járó 5% kamatai, és eddig összesen 61 ft. 75 krban bíróság már megállapított költségek erejéig verseczen alperes lakásán leendő eszközlésére 1899. évi június hó 17-ik napjának délelőtti 9 órája határidőül kitűztetik és ahhoz a venni szándékozók oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881. évi LX. törvényekkel 107. és 108. §-a értelmében készpénzfizetés mellett, a legtöbbet ígérőnek becsáron alul is el fognak adatni.

Amennyiben az előirendezendő ingóságok a mások is le és felül foglaltatják s azokra kielégítési jogot nyertek volna, ezen árverés az 1881. évi LX. t.-cz. 102. §. értelmében ezek javára is elrendeltek.

Kelt Verseczen 1899. évi június hó 2. napján.

Nessel,
kir. bírósági végrehajtó.

3993. szám. — 1899. tkvi.

Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A verseczi kir. bíróság mint tkvi hatóság közli, hogy Dr. Markovics György verseczi ügyvéd által képviselt Chaluch Teréz verseczi lakos javára eddigi költség továbbá csatlakozást nyert Dr. Adelmayer Ferenc verseczi ügyvéd által képviselt néhai Mann Rihárd ismeretlen örökösai javára 90 ft. tőke, ennek 1879. évi november hó 8-tól járó 6% kamata, 9 ft. 90 kr. költség, továbbá versecz város közönsége, javára 19 ft. 84 kr. költség, továbbá Versecz város árverésztára javára 3 ft. költség, végül csatlakozást nyert Karapancsa Demeter javára 33 ft. tőke, ennek 1893. szeptember hó 18-tól járó 6% kamata és 14 ft. 10 kr. költség kielégítése végett a temesvári m. kir. pénzügyigazgatóságnak 28100 VII dk. sz. átírata folytán az árverést késedelmes vevők Chaluch Teréz verseczi lakosok kára és veszélyére az 1881. évi LX. t.-cz. 185. §-a értelmében újlag elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő és Versecz város 7149. számú tkvben írt Kralicsok Károly és Szeplovics János nevében álló A I 1931 hr. és 1157 ö. i. sz. beltelkes ház, az 1881. évi LX. t.-cz. 156. §-a C. pontja alkalmazásával 639 frtban megállapított kiküldési árban 1899. évi július hó 18-án délelőtti 9 órakor ezen kir. bíróság árverési helyiségében nyilvános árverésen következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni, u. m.:

1. Ha a megállapított kiküldési áron felüli ígéretet senki sem tenne, az árverésre kitűzött ingatlan a kiküldési áron alól is eladatni fog.

2. Árverezni kívánók bánatbénázul tartoznak az ingatlan becsárának 10% át vagy 63 frt 30 kr. készpénzben vagy az 1881. t.-cz. 42. §-ában jelzett árfolyammal számított s az 1881. nov. 1-én 3333 sz. a kelt J. M. R. 18. §-ában kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. évi LX. t.-cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

3. Vevő köteles a vételárat 3 egyenlő részletben és pedig az első az árverés jogerőre emelkedésétől számított 15 nap alatt, a 2-ikat és 3-ikat pedig ugyanazon naptól számított 30 illetőleg 45 nap alatt, minden egyes vételári részlet után az árverés napjától számított 5% kamatokkal együtt szabályszerű letéti kérvény mellett az 1881. évi december 3-án 39425 sz. szabályrendeletben előírt módon a verseczi m. kir. adó, mint letéti pénztárnál lefizetni.

A bánatpénz az utolsó részletbe fog beszámíttatni.

4. Vevő köteles az épületeket a birtokba lépés napján tűzkár ellen biztosítani.

5. Az árverés jogerőre emelkedése után minden esetre azonban csak az árverés napjától számított 15 nap elteltével (a mennyiben utóajánlatot az 1881. LX. t.-cz. 187. §-a értelmében senki sem ad) vevő az ingatlan birtokába lépés vételi bizonyítványt kap.

Az ingatlant terhelő s az árverés napját követőleg esedékes adókat s hasonló természetű közterheket vevő leendő köteles viselni.

A megvett ingatlan használatát s terhelését a sikeres árverés napjától fogva illetik meg.

6. A tulajdonjog bekebelezése csak a vételár és kamatai teljes lefizetése után fog vevő javára hivatalból elrendelteni.

Az átruházási költségek vevőt terhelik.

7. Amennyiben vevő az árverési feltételek bármelyikének eleget nem tenne, s megvett ingatlan az érdekeltelek bármelyikének kérélmére az 1881. LX. t.-cz. 185. §-a értelmében vevő veszélyére és költő-égére bánatpénznek elvesztése mellett újabb árverés alá bocsátatni csupán egy határidőnek kitűzése mellett az előbbi becsáron alól is eladatni fog.

A vevő azon esetben, ha az ingatlan a korábbi vételárnál olcsóbban eladatna, a régiebb és újabb vételár közti különbözetet megtéríteni tartozik, ellenben a vételári többletöt nem illetend.

A kir. jbbőség mint tkvi. hatóság

Verseczen, 1899. évi május hó 15-ik napján.

Trucz, kir. aljbíró.

**Richter-féle Horgony-Pain-Expeller
Liniment. Capsici comp.**

Ezen hírneves házi szer ellentáll az idő megpróbáltatásának, mert már több mint 30 év óta megbízható, fájdalomcsillapító bedörzsölésként alkalmazatik küszvényél, csúznál, tagszagatásnál és meghűléseknél és az orvosok által bedörzsölésekre is mindig gyakrabban rendeltetik. A valódi Horgony-Pain-Expeller, gyakorta Horgony-Liniment elnevezés alatt, nem titkos szer, hanem igazi népszerű házi szer, melynek egy háztartásban sem kellene hiányozni. 40 kr., 70 kr. és 1 frt. üvegenkénti árban majdnem minden gyógyszerárban készletben van; főraktár: **Török József** gyógyszerésznél **Budapsten**. Bevásárlás alkalmával igen óvatossá legyünk, mert több kisebbbirtékú utaztat van forgalomban. **Ki nem akar megkárosodni, az minden egyes üveget „Horgony” védjegy és Richter czéggeljelzés nélkül miat nem valódit utasítsa vissza.**



RICHTER F. AD. és társa, cs. és kir. udvari szállítók, RUDOLSTADT.

Ugy a hazai, mint a külföldi orvosi tekintélyek elismerik és hangoztatják, hogy idült (kronikus) betegségek legbiztosabban a természeti eszközökkel gyógyíthatók.

A legelső és legtökéletesebben berendezett intézet, a melyben ezen alapon történik a gyógykezelés

Dr. Palócz Ignác

v. kórházi orvos k. egészségügyi tanár intézete

Budapest, IX., Vámház-körút 7. (augusztus 1-től Kerepesi-út 10.)

— Gyógykezelés egész napon át. — Rendelés 10—12-ig és 3—5-ig. —
— Nőknél női kiszolgálás. — Elkülönített osztályok. —
— Díjazás hetenkint 10—15 forint. — Prospectus ingyen. —

A természeti eszközökkel képesek vagyunk a beteg test életerejét növelni, a benne kezdődött ártalmak és kóros anyagokat a szervezethez eljuttatni, a szervek normalis működését létrehozni és az elgyengült vagy elkenyészett testet megerősíteni.

Ezért gyógyítható ily módon még a legtöbb idült (kronikus) betegség is.

A tökéletes berendezés a lelkiismeretes, gondos és egyéni (a beteg természetének megfelelő) gyógykezelés magyarázza meg ama kitűnő eredményeket (a meggyógyultak hiteles irásával bizonyíthatjuk), a melyeket még a legidültbb betegségeknek is, különösen elhízottság, asztma, reuma, ischias, neuralgia, köszvény, gyomor és nem bajok, vérszegénység, bor-, ideg- és női betegségek gyógyításánál biztosan elérünk.

„Az egészségügyi megóvása és a betegségek gyógyítása.”
Ira: Dr. Palócz Ignác. — Kapható a szerzőnél. — Ára 3 korona.

Népszerű orvosi tanácsadó

Csak fiatal embereket

érdekel tudni, hogy a

Parisi Dr. Pointon-féle

Injectio Oriental

már néhány nap alatt elmulasztja még a legrégebb és legelhanyagoltabb kifolyást is. Felesleges tehát Santal vagy Copaiát használni, mely csak a gyomrot rontja, de

a bajt nem gyógyítja.

Kapható egyedül

Zoltán Béla

gyógyszertárában

Budapest, V., Nagykorona-utca 23.

Ára üvegenként 1 frt.

1.20 kr. előleges beküldésével franco.

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomása. Versecz.

Melléklet a „Délvidék“ június hó 11-én megjelent 24-ik számához.

Polytatis a főlapból.

7-en Nikolics Miklós adaminisztrátor elnöklése alatt tartott ülésben napirendre tértek azon indítvány felett, hogy Brankovics patriarkához bizalmi nyilatkozat küldessék. As esperességi gyűlés ugyanis abban a nézetben van, hogy a karlocai kongresszusi választmány az ügy megvizsgálásával már úgy is teljes elégtételt nyújtott a patriarkának.

Akik magyarul esküdnek. Kedves ritka történetet ír a Torontai Hírlap. Sorozás volt Nagybecskerekben s mikor a sorozó tiszt a bevált legényeket utasította, hogy anyanyelv szerint álljanak fel eskütételre, meglepetve látta, hogy a német legények két csoportba állanak. A nagyobb csoport egyik legényétől megkérdezte:

- Hogy hívják?
- Grestmayer!
- Hat teged? — kérdezte a másiktól.
- Kriezshaber?
- És a te neved mi esoda?
- Hüber?
- Ihr seid also Deutsche? — kérdezte a tiszt a svab fiukat.

— Nein! — felele a svab gyerek. — Ich meld' gehorsamst Herr Oberheutenant, wiew, schweren ungarisch!

Hat olykor még esik orome az embernek még a mi nemzetségeinkben is!

Irodalom.

Olcsó Könyvtár. Gyulai Pál kitűnő szerkesztésében megjelent vállalat új olcsóbb sorozatából a következő számokat kaptuk: Karr Alfonz „Hajnal után hét hetel”, a szelemes francia elbeszélő egy kiválóan kedves regénye. Radai Raday Pál munkái ezek, közte a hírneves „Istenes énekek” egy esomó edlgi teljesen ismeretlen vers és az no onetrajza. — Konyi Mária a következő fuzetben arra a kérdésre mutat rá, hogy „Deak Ferencz miért nem ment el az 1843-iki országgyűlésre?” — Tisza Domokos „Hatrabagyott verser” egy korán elhunyt nagy tehetség éies tanujelét. — Comille világhíres tragédiáját a „Cid”-et Rado Antal zengetes alexandinosokban utlette át, míg Lessing klasszikus vigjátékát a „Brachelmi Minna”-t Kazinczy Ferencz fordításában kaptuk. — Kétfoldi szempontból is értékes Andrassy Gyula graf nagy beszede A veldarjavlat tárgyában. — III. Napoleon híres könyve „A tuzerseg mitja es jelene” nemesak szövege nagy nevezert, de történeti kutatásait is érdemes könyv. — Ket klasszikus mű következnek a változás sorozatban: Schiller „Stuart Maria”-ja és Milton gyönyörü „Élveszet paradicsom”-e melynek kitűnő fordításait csak nemreg valasztottak meg Janossy Gusztavot a Kistaludy-Társaság tagjává. — Vegul egy háromkötetes regény About Edmond „A régi bastyá” zárja be melton a nepszöru vállalat e sorozatát, melynek egyes számai 10 krajczáron a kiado Franklin-Társulatnál és minden hazai könyvkereskedésben kaphatók.

A magyar Verne. Verne nem azok közül az írők közül való, akiket bármily fordításban élvezhetünk. Ragyogo szingardag fantáziája megkivánja, hogy az, aki tolmácsaul szögédik, a nyelvvel is tudjon banni. Gaal Mozes, aki, újabbán Verne munkait magyarra fordítja, bannalatos tökéletesseggel tolmácsolja Verne gyönyörü regényeit. Ezeket hogy mindenki könnyen megszerezhesse, a Franklin-Társulat olcsó fuzetes kiadásában boesajta kozre az eredeti francia kiadás pompás képeivel. A most megjelent 117 — 128. fuzetkben befejeződik „Sztrogot Mihály utazása” és megkezdődik a „Hatteras kapitány” című regény. A fuzetek megszerezhetők a kiadónál (IV. Egyetem-utca 4. és minden hazai könyvkereskedésben. Egy-egy fuzet ára 20 kr.

A „Zenélő Magyarország” zongora és hegedu zenemu folyóirat ep most megjelent XI-dik fuzete tartalmazza a következő zenemu ujdonságokat: I. Baday Istvan „Nezem a sok tenylo csillagot.” magyar dalt. II. D' Amant Leo „Charmant” Pas de Patinears. Legujabb angol salon tanezot. III. Wagner R. Dal az alkonyesilaghöz. „Tannhauser” operából. Énekhangra zongora kísérlettel. IV. Greg Eduard „Anettaját” zongorara. Mindig ily gazdag tartalommal jelenik meg a „Zenélő Magyarország” minden egyes fuzete, mert is minden zongorazo es hegeduznek Fi a legjobb magyar dalt-muddalt-csuple-sabu-tanezzenet s hegedu ujdonságokat kedvelik különösen figyelnebe ajánlhatók e zenemu folyóirat havonkent kétszer megjelent 10-10 oldal tartalmazó fuzetei. Egy negyedében 6 fuzet 60 oldal tartalommal 1 lit előfizetésért kapható, s előfizetések s egyéb hangjegyekre szóló megrendelések a „Zenélő Magyarország”

(Klökner Ede) zenemukiadohivatalába Budapest VI. Csengery. utca 62-a intézendők honnan árjegyzékek és az egyes évnegyedek gazdag tartalmat mutató jegyvékek ingyen és bérmentve küldetnek.

Neurohr Mihály, a temesmegyei Aga község plébánosa, megutatta, hogyan lehet rövid idő alatt egy egész községet megmagyarosítani. Aga község, mely legnagyobb részben Janicsáry Sandor országgyűlési képviselő birtoka — kétharmad részben tót — és egyharmad német ajku lakosságból állott még néhány évvel ezelőtt. A község új plébánosa sajnossan tapasztalta hogy a magyarosodás ugye egészen el van hanyagolva. Beiktatása után rövid idő mulva Radnara bucsura vezette híveit. Az uton a tótok és németek között kitört az egyetlenség amiatt, hogy tótul vagy németül énekeljék-e a szenténekeket? Neurohr Mihály ugy osztott igazságot, — hogy magyar éneklést rendelt el. Ebben a tótok is meg a németek is megnyugodtak. A prédikációkat is állandoan magyar nyelven tartotta s hívóival folyton magyarul érintkezett, úgy hogy nem is tudja a nyáj, hogy a pásztor — születet uémet. Végül az iskola öreg tanító-jó nyugalomba vonulván, magyar ajku tanítót alkalmazott az iskolába, olyat aki a német szót nem is érti. Egynéhány év alatt így elérte azt, hogy a tótu apraja-nagyja magyarul beszél. A napokban az öreg Janicsáry Sandor országgyűlési képviselő meghívására Wekerle Sandor dr. vezetése mellett egy nagyobb társaság rándul le Budapestről Agara, hogy a derék lelkiidasztor hazafias munkájának eredményét ott a helyszínen lássa.

Nyiltér.

Nyersselem-básztruha

8 frt. 65 krtól 42 frt. 75 krig teljes öltönyhöz való kelme — **Tussors és Shantung-Pongees,** valamint fekete, fehér és szines **Henneberg-selyem** 45 krtól 14 frt. 65 krig metereként — a legdivatosabb szöves, szín és mintázatban **Privátfogasztóknak** postáber és vánmentesen valamint hazhoz szállítva, — **mintákat pedig postafordultával** küldnek, **Henneberg G. selyemgyárai** (es és k. udvari szállító) **Zürichben.**

Magyar levelezés. Svajczba kétszeres levélbelyeg ragasztandó.

Szerkesztői levelezés.

— ch. Hat bizony azokon a dolgokon konyan sevitethet az intelligencia. Az olyan gondolkodás, és mukodesu kereskedöt, vagy iparost egyszerűen bojkottálni kellene. Ha ki mondja maga koreben 70 — 80 intelligens uri ember hogy „nem vasarolunk ott semmit” hogy megrokonynodnak, konyorognének az illetők, a kik e függetlenségüket emlegetik, pedig kevesebb függetlenséggel bírnak, mint a legkisebb hivatalnok. Annak egy vagy egy pár ember parancsolozzek felnek remegnek minden kundschafftól, nehogy valamiképpen megharagítsák őket. Hat függetlenség az?!

H-t, Helyben. Szives soraiert koszonet, de felhasználni ez alkódommal nem lehetett, mivel egy másik megemlékezés már teljesen kiszedve keszen volt.

Erdeklödönök Bizony bolond dolog az hogy a honvedlaktanya kibövitési munkalatainak arlejtési hirdetményenél a német lapok szövegénél kimaradt a legfontosabb dolog, hogy meddig kell benyújtani az ajánlatokat és hol s hogy mikor lesznek az ajánlatok felbontva? De hat így van az a híres többnyelvü hivatalos ügyek elintezesenél! Az illető hivatalos közegek elintéznek valamint magyarul, akkor azt le kell fordítani német s esetleg szerb oláh vagy kómkinnai nyelvre — hat így bizony megeshetik nagyon könnyen, hogy a fordító ki hagy egyket mondatot, s esetleg ep a legfontosabbat, mint a jelen esetben is megtörtent. Mi azt mondjuk, hogy ebben a magyar hazában a hivatalos nyelv a magyar s egyik közigazgatási tisztviselőtől sem lehet jögon megkivánni, hogy a magyar nyelven kívül mas nyelven is elintézen valami dolgot — s ha esetleg mégis elintézen, mi nem kárhoztatjuk és hibáztatjuk az illető tisztviselőt, az esetleges hibakért, hanem igenis azokat a kik a több nyelvüségét követelik a tisztviselőktől — mert az egyszerűen anomalia, amélyhez hasonló divat Magyarországon kívül sehöl sem divik. Végre is Magyarországon

volnánk vagy mia szösz — dolgozzék a tisztviselő tisztán magyarul — akinek pedig ez nem tetszik, hát menjen oda, ahol az ökedve szerinti nyelven hivataloskodnak. Mi magyarok itthon vagyunk! Mi csak örülünk az ilyen tévedéseknek mint a jelenlegi árlejtési hirdetménynél előfordult — ez csak közelebb visz bennünket ahöz, hogy a városházán végre — valahára csakis magyarul dolgozzanak,

6283 szám — 1899

Hirdetmény.

A közutak és vámookról szóló 1890 évi I. t.-cz. 28 §-a illetve az 1886 évi XXI. t.-cz 7 és 8 § ai értelmében ezennel közhírré tétetik, hogy a Versecz thjf. város törvényhatóság bizottsága által tárgyal és elfogadott 1897-1898 évi utadó alappénztari zarszamadás a vonatkozó közgyűlési határozattal együtt folyó évi június hó 11-től kezdve 15 napon át bezárólag folyó évi június hó 25-ig a városi számvevőségnél a rendes hivatalos órák alatt nyilvános közszemlére kitéve lesz és hogy mindenkinek szabadságában áll fellebbezését az említett közgyűlési határozat ellen a kitélti idő lejártáig a városi tanácsnál írásban benyújtani.

Verseczen, 1899. évi június hó 9 én

Polgármester helyett

Weifert Károly, főjegyző.

Nyilvános köszönet

Wilhelm Ferencz Urnak, gyógyszerész Neunkirchenben Alsó-Ausztria, feltalálója a **Rheumaelenes páratlan vértisztító theának.**

Vértisztítás köszvény és Rheuma ellen.

Ha én most a nyilvánosság terére lépek, teszem azt azon kötelesség érzetből kifolyólag, hogy legnagyobb köszönetemet fejezzem ki, Wilhelm Ferencz neunkircheni gyógyszerész Urnak azon szolgálatai ért melyet imáta érzek s felhívjam a T. Cz. község becses figyelmét arra a kitűnő theára, mely rettenetes kínaimól megszabadított. Nem vagyok képes leírni azokat a rettenetes fájdalmakat melyek 3 éven át minden időváltozás alkalmával kínoztak, mely ellen nem segítettek a Bécs melletti Bädeni kezes fürdők sem. Hosszú keserves éjszakákon álmállanul forgolódtam ágyamban. Nem volt semmi étvágyam, kínozásom nyomorúságos lett, kezeltem orvosonl elhet erőmet. Az ön páratlan theájának 4 hetes használata után nemesak fájdalmaim megszűntek, hanem meg jött régi jó étvágyam is, éreztem, hogy testileg is erősödöm. Teljesen megvagyok gyozolva arról, hogy hasonló bajban a ki a Wilhelm-féle theát használja meg fog gyógyulni és áldani fogja a feltalálót.

Kitűnő tisztfelettel
Butchin-Streitfeld grófné,
alezredes neje.

Kapható minden gyógyszerárban.

6114. szám. — 1899.

Arlejtési hirdetmény.

Vorscez thjf. város által előállítandó honvéd **gyalog-sági** laktanya építési munkáinak biztosítására zárt ajánlati versenytárgyalás hirdettetik.

Az egész munka mintegy 236.000 frt. azaz: **kétszáz-harminczhatezer** forintnyi összegűl van előirányozva.

Pályázni lehet csakis az összes munkákra együtt. A pályázatban részt vehet minden honpolgár ki kellő ipari képesséssel bír.

Ajánlattevő köteles a pályázat tárgyát képező előirányzati összeg után számított 5% bannapénzt, vagyis 11.800 frtot folyó évi június hó 20-án délután 3 óráig a városi pénztári hivatalnál letenni és a letéti jegyzéket az 50 kros helyleggel ellátott ajánlatához mellékelni.

A kelleen felszerelt zárt ajánlatok f. é. június hó 21. délelőtti 10 óráig a polgármesteri hivatalnál nyújtan-dók be s a beérkezendő ajánlatok f. évi június hó 21.-én délelőtti 11 órakor a város-ház nagyfóstermében nyilvánosan bontatnak fel.

A minta szerint kiállított ajánlatba hozandó enged-mény százalékokban olvashatóan és tisztán számmal és betűvel is kiráudo, köteles tovább ajánlattevő ajánlatában kijelenteni hogy a terveket, költségvetéseket vállalati feltételeket és a helyi viszonyokat ismeri s azokat magára kötelezőnek elvállalja.

Továbbá köteles ajánlattevő ajánlatában záradécul kitüntetni azt is hogy hajlandó-e a régi laktanyáinak lebontando szárnyától származó anyagot átvenni és mennyiért.

Kötséget fúmasztható kifejezéseket tartalmazó távirati elkésve beadott, valamint utó ajánlatok figyelembe nem vétetnek.

A tervek költségvetés és vállalati feltételek a **városi mérnöki hivatalban** a délelőtti hivatalos órák alatt megtekinthetők.

A város községe fenntartja magának a jogot, hogy a beérkezendő ajánlatok közül szabadon választhasson, vagy a munkát biztosítására az ajánlatok mellözésével mas indokozást tehessen.

A költségvetések másolatai a városi mérnöki hivatalban beszerezhetők.

Verseczen, 1899. évi május hó 31-én.

Polgármester helyett:

Weiffert Károly, főjegyző.

2547 — 1899. tkvi.

Arverési hirdetmény és árverési feltételek.

A verseczi kir. bíróság mint tkkvi hatóság közhírré teszi, hogy Beck József alibunári lakos javára képviselve Dr. Seemayer Károly verseczi ügyvéd által Oszwald József verseczi lakos elleni végrehajtási ügyben 800 frt. tőke ennek 1895 évi október hó 15-től járó 6% kamatja, 38frt. 61 kr. eddigi, jelenleg 12 frt. 65 krban megállapított költség, — továbbá csatlakozást nyert Neumann Felix bécsi czég javára 465 frt. 87 kr. tőke, ennek 1898 évi február hó 24-től járó 6% kamatja, 54 frt. 63 kr. kö-tég, végül csatlakozást nyert Schott A. bécsi czég javára 235 frt. 49 kr. tőke, ennek 1898. évi augusztus hó 1-től számítható 5% kamatja, és 29 frt. 75 kr. költség kielégítése végett az árverést elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s a Versecz város 318 sz. tjkvben írt Oszwald József és neje Oszwald szül. Delin Anna tulajdonát képező A I (557-558) hr és 311 öis-z. belt-lkes ház az 1881 évi LX. t. cz. 156.

§-a C. pontja alkalmazásával 1680 frtban megállapított kiáltási árban 1899 évi június hó 27-ik napján délelőtt 9 órakor ezen királyi járásbírósg árverelő helyiségében megtartandó nyilvános árverésen következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni u. m.:

1. Ha a megállapított kiáltási áron felüli ízretet senki sem tenne, az árverésre kitzótt ingatlan a kiáltási áron alól is eladatni fog.

2. Árverezni kívánok bánatpénzzül tartoznak az ingatlan becsárának 10%-át, vagyis 168 frt. készpénzben vagy az 1881. LX. törvény-cikk 42. §-ában jelzett árfolyammal számított s az 1881 nov. 1-én 3333 sz. a. kelt J. M. R. S §-ában kijelölt óvadék képes értékpapirban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. évi LX. t. cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

3. Vevő köteles a vételért 3 egyenlő részletben és pedig az elsőt az árverés jogerőre emelkedésétől számítható 15 nap alatt, a 2 ikat és 3-ikat pedig ugyanazon naptól számítható 30 illetőleg 45 nap alatt, minden egyes vételári részlet után az árverés napjától számítható 5% kamatokkal együtt szabályszerű letéti kérvény mellett az 1881. évi december 3-an 39425 sz. szabályrendeletben előirt módon a verseczi kir. adó, mint letéti pénztárnál letétni.

A bánatpénz az utolsó részletbe fog beszámíthatni.
4. Vevő köteles az épületek a birtokba lépés napján tűzkár ellen biztosítani.

5. Az árverés jogerőre emelkedése után minden esetre azonban csak az ár. rés napjától számítható 15 nap elteltével (a mennyiben utóajánlatot az 1881. LX. t. cz. 187. §-a értelmében senki sem ad) vevő az ingatlan birtokába lépés és vételi bizonyítványt kap.

Az ingatlant terhelő s az árverés napját követőleg esedékes adókat s hasonló természetű közhiteleket vevő leendő köteles viselni.

A megvett ingatlan hasznai és terhei vevő a sikeres árverés napjától fogva illetik meg.

6. A tulajdoni jog bekebelezése csak a vételár és kamatai teljes letétele után fog vevő javára hivatalból elrendeltetni.

Az átruházási költségek vevőt terhelik.

7. Amennyiben vevő az árverési feltételek bármelyikének eleget nem tenne, s megvett ingatlan az érdekeltek bármelyikének kérelmére, az 1881. LX. t. cz. 185 §-a értelmében vevő veszélyére és költségére bánatpénznek elvesztése mellett újabb árverés alá bocsátatni csupán egy határidőnek kitzzése mellett az előbbi becsárón alól is eladatni fog.

A vevő azon esetben, ha az ingatlan a korábbi vételárnál olcsóbban eladatnék, a régebbi és újabb vételár közötti különbözetet megtéríteni tartozik, ellenben a vételári többlet őt nem illetendi.

A kir. bíróság mint tkvi. hatóság.

Verseczen, 1899. évi márczius hó 21 ik napján

Truczsa, kir. aljbíró.

Üzletátvétel.

Tisztelettel értesitem Versecz város és környékének tisztelt közönségét, hogy az 1871. év óta fennálló

Scherter Imre vasudvara

ezimü vaskereskedést átvettem és ezen vaskereskedői üzletet

Scherter Imre

ezim alatt tovább fogom vezetni. — Legbensőbb köszönetemet fejezem ki tisztelt vásárlóimnak az eddigi becses támogatásáért és kérem a tisztelt vásárló közönséget, hogy nagyrabecsült pártfogásával és bizalmával ezután is kitüntetni sziveskedjék — biztosítva vásárlóimat előre is, hogy mindennemü igényeknek a legpontosabban fogok a jövőben is megfelelni.

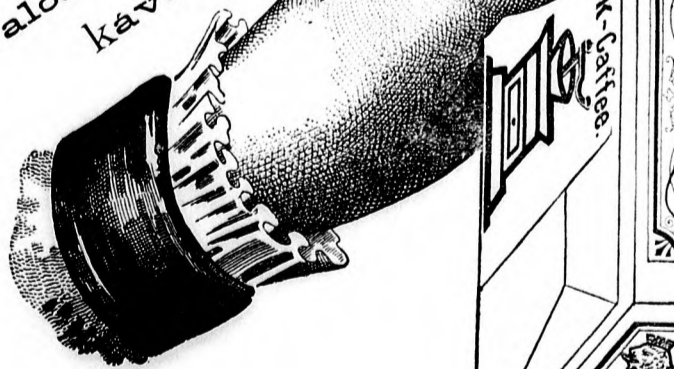
Tisztelettel

Scherter Imre,
vaskereskedő.

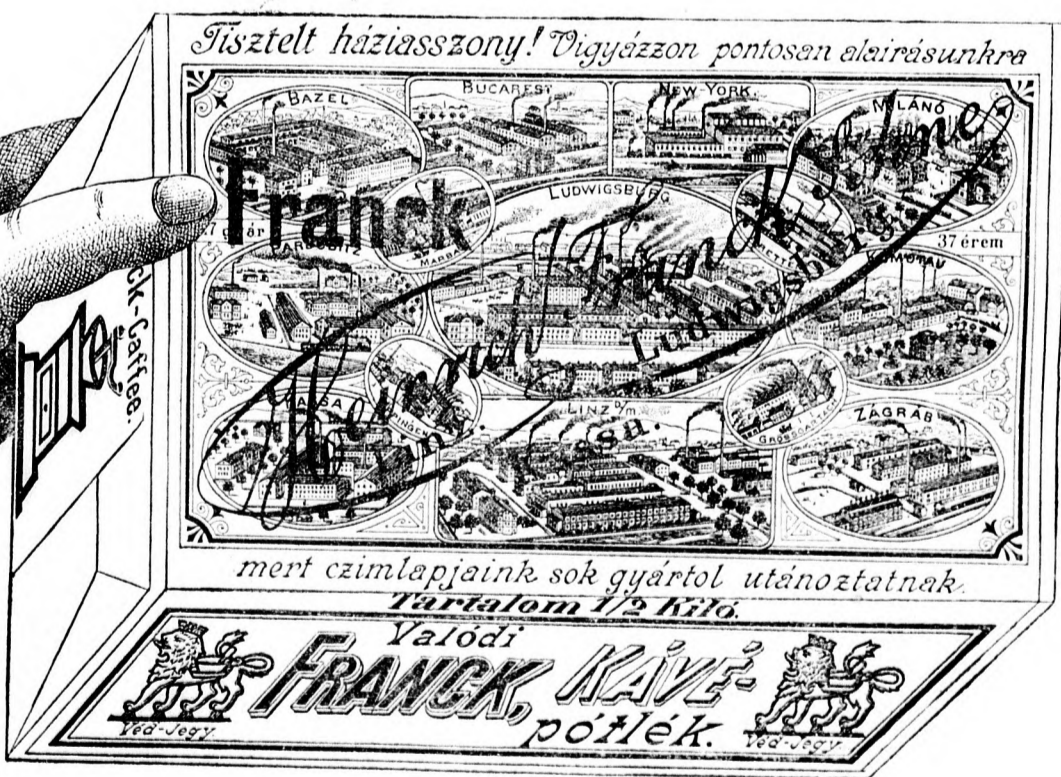
unp.

Hanlk.

Elegendő,
Valódi **„Franck-“**
kávé-pótlékából



csak félannyt



venni, mint más pótkávékból, mert a valódi „Franck-“ kávé-pótlék

1) erősebb, 2) színdúsabb, 3) szaporább, tehát 4) olcsóbb — s emellett 5) jobbízú és nem igen keserű.

„Fekete” kávéhoz: 4 kanál babkávéval - 1 kanál „Franck” féle kávé-pótlék

„Tejes” „ : 3 „ „ 1 „ „Franck” „ „ „

D. 6089 Mz. 7 II.

J. W. L.

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomása. Versecz.